

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, JAHWE, powiedziałem tak i tak postąpię z całym tym niegodziwym zgromadzeniem, które zmówiło się przeciw Mnie.* Na tej pustyni wyginą do ostatniego i tu pomrą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, tak powiedziałem i tak postąpię z całym tym niegodziwym zgromadzeniem, które zmówiło się przeciw Mnie. Na tej pustyni wyginą do ostatniego, tu pomrą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, JAHWE, powiedziałem, że tak postąpię z całym tym niegodziwym zgromadzeniem, które się zmówiło przeciwko mnie; na tej pustyni zginą i tu pomrą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja Pan mówiłem, że to uczynię temu wszystkiemu zgromadzeniu złemu, które się spiknęło przeciwko mnie; na tej puszczy poginą, i tu pomrą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jakom rzekł, tak uczynię wszystkiej tej złej gromadzie, która powstała przeciwko mnie: na tej pustyni ustanie i pomrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, Pan, powiedziałem! Zaprawdę, w ten sposób postąpię z tą złą zgrają, która się zebrała przeciw Mnie. Na tej pustyni zniszczą i tutaj pomrą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Jahwe, powiedziałem tak i tak postąpię z całym tym złym zbozem, który zmówił się przeciwko mnie. Na tej pustyni wyginą i tu pomrą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, JAHWE, to powiedziałem! Z pewnością tak właśnie postąpię z tą przewrotną społecznością, która się zmówiła przeciwko Mnie. Na tej pustyni wyginą i tutaj umrą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja, JAHWE, to powiedziałem! Tak postąpię z tą niegodziwą zgrają, która sprzysięgła się przeciwko Mnie. Na tej pustyni zginą. Tu muszą wymrzeć”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postanowiłem to Ja, Jahwe, i nie postąpię inaczej z całą tą niegodziwą społecznością ludzi, co się zmówili przeciwko mnie. Na tej pustyni wyginą, tutaj poumierają.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ja, Bóg, oznajmiłem Moim słowem: Tak uczynię całemu złemu zgromadzeniu, które zebrało się przeciwko Mnie. Napotkają swój koniec w tej pustyni i tam umrą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Господь сказав. Поправді так зроблю з цим поганим збором, що повстав проти Мене. Будуть вигублені в цій пустині і там помруть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem oraz inaczej nie postąpię z całym tym złym zbozem, który się zmówił na Mnie; wyginą na tej pustyni, tu pomrą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Ja, JAHWE, powiedziałem – nie inaczej postąpię z całym tym nikczemnym zgromadzeniem, z tymi, którzy się zebrali przeciwko mnie: Wyginą na tym pustkowiu i tam wymrą.

¹⁾ <x>510 7:39</x>; <x>50 1:41-46</x>